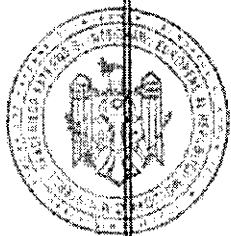
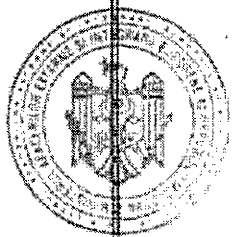


ACORD DE GRANT
întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul
Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind realizarea
proiectului "Asigurarea Fermierilor cu Fertilizanți"

Chișinău, 6 decembrie 2023



TRADUCERE OFICIALĂ



Traducere din limba engleză în limba română

Chișinău, 6 Decembrie 2023

Nicolae POPESCU
Viceprim-ministru,
Ministru al Afacerilor Externe și
Integrării Europene al Republicii Moldova

Excelență,

Am onoarea să mă refer la recente discuții între reprezentanții Guvernului Japoniei și ai Guvernului Republicii Moldova (denumit în continuare „Beneficiar”) privind cooperarea economică japoneză, care urmează să fie extinsă în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a Republicii Moldova, și să vă propun, din numele Guvernului Japoniei, următoarele aranjamente:

1. În scopul de a contribui la implementarea Programului de Dezvoltare Economică și Socială (denumit în continuare „Program”) de către Beneficiar, Guvernul Japoniei va acorda Beneficiarului, sub rezerva legislației și reglementărilor relevante și a creditelor bugetare ale Japoniei, un grant în valoare de trei sute de milioane de yeni japonezi (¥ 300.000.000) (denumit în continuare „Grant”).

2. (1) Grantul și dobânda acumulată va fi folosit de către Beneficiar în mod adecvat și în exclusivitate pentru achiziționarea produselor și/sau serviciilor necesare pentru implementarea Programului, enumerate într-o listă convenită de comun acord între autoritățile relevante ale celor două Guverne (denumite în continuare respectiv „Produse” și „Servicii”), precum și pentru plata anumitor taxe necesare pentru implementarea Programului, cu condiția ca Produsele să fie produse în țările sursă eligibile, iar Serviciile să fie furnizate de către resortisanții țărilor sursă eligibile.

(2) Listă menționată în subparagraful (1) de mai sus va face obiectul unor modificări care pot fi convenite de autoritățile relevante ale celor două Guverne.

(3) Scopul țărilor-sursă eligibile menționate în paragraful (1) de mai sus va fi convenit între autoritățile relevante ale celor două Guverne.



3. (1) Beneficiarul va deschide un cont de depozit obișnuit în yeni la o bancă din Japonia în numele Beneficiarului (denumit în continuare „Cont”) în termen de două luni de la data intrării în vigoare a actualei înțelegeri și va notifica în scris Guvernul Japoniei despre finalizarea procedurii de deschidere a Contului în termen de paisprezece zile de la data deschiderii Contului.

(2) Singurul scop al Contului este de a recepționa plățile în yeni japonezi menționate în paragraful (4) din partea Guvernului Japoniei, precum și de a efectua plățile necesare pentru achiziționarea Produselor și/sau a Serviciilor, precum și pentru orice altă plată convenită între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

4. Guvernul Japoniei va elibera Grantul prin efectuarea plății în Cont în yeni japonezi a sumei menționate în paragraful (1) în perioada cuprinsă între data primirii notificării scrise menționate în sub-paragraful (1) din paragraful (3) și 31 martie 2024. Perioada poate fi prelungită de comun acord între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

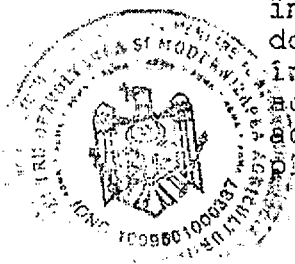
5. (1) Beneficiarul trebuie să ia măsurile necesare:

(a) să se asigure că Grantul și dobânda acumulată sunt debursate complet din Cont pentru a fi pregătite pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor și pentru plata taxelor menționate în sub-paragraful (1) al paragrafului 2 în termen de douăsprezece luni de la data eliberării Grantului, cu excepția cazului în care perioada este prelungită de comun acord între autoritățile relevante ale celor două Guverne și pentru a rambursa suma rămasă la încheierea Programului Guvernului Japoniei;

(b) să se asigure că taxele vamale, impozitele interne și alte taxe fiscale care pot fi impuse în țara Beneficiarului în ceea ce privește achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor sunt scutite de autoritatea desemnată, fără a utiliza Grantul și dobânda acumulată;

(c) să acorde atenția cuvenită din punct de vedere ecologic și social în utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate;

(d) să prezinte Guvernului Japoniei un raport elaborat într-o formă scrisă, acceptabilă pentru Guvernul Japoniei, privind tranzacțiile din Cont, împreună cu copiile contractelor, cupoanelor și altor documente referitoare la tranzacțiile relevante, fără întârziere, atunci când Grantul și dobânda acumulată a acestuia sunt utilizate în totalitate pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor și pentru plata taxelor menționate în paragraful (2) sub-



paragraful (1) sau la cererea Guvernului Japoniei;

(e) să se asigure că Produsele și/sau Serviciile sunt întreținute și utilizate în mod corespunzător și eficient pentru implementarea Programului și că nu sunt utilizate în scopuri militare;

(f) să asigure loturile de teren necesare pentru implementarea Programului și curățarea amplasamentelor;

(g) să furnizeze instalații de distribuție a electricității, de furnizare a apei și de scurgere a apei, precum și alte instalații incidentale necesare pentru implementarea Programului;

(h) să asigure descărcarea promptă, vămuirea și transportul intern în țara Beneficiarului Produselor;

(i) să aprobe persoanele fizice din Japonia și/sau din țările terțe ale căror servicii pot fi necesare în legătură cu furnizarea Produselor și/sau a Serviciilor, astfel încât acestea să fie necesare pentru intrarea în țara Beneficiarului și să rămână în țară pentru îndeplinirea activității lor;

(j) să asigure siguranța persoanelor angajate în implementarea Programului în țara Beneficiarului;

(k) să suporte toate cheltuielile, în afară de cele acoperite de Grant și dobânda acumulată, necesare pentru implementarea Programului; și

(l) să furnizeze Guvernului Japoniei, la încheierea acestuia, un raport final privind Programul.

(2) La cerere, Beneficiarul furnizează Guvernului Japoniei informațiile necesare despre Grant și dobânda acumulată.

(3) În ceea ce privește transportul maritim și asigurarea maritimă a Produselor, Beneficiarul se abține de la impunerea oricăror restricții care pot împiedica concurența loială și liberă între companiile de transport maritim și de asigurări maritime.

(4) Produsele și/sau Serviciile nu sunt exportate sau reexportate din țara Beneficiarului.

6. (1) Beneficiarul sau autoritatea desemnată a acestuia depozitează în valută moldovenească toate veniturile din vânzarea Produselor într-un cont urmează să fie deschis în numele său la Trezoreria de Stat a Ministerului Finanțelor Republicii Moldova.



veniturilor care urmează să fie depusă nu trebuie să fie mai mică de jumătate din suma totală plătită în yen pentru achiziționarea Produselor, cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne au convenit altfel. Depozitul se depune în termen de trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului înțelegeri, cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne convin altfel.

(2) Fondul astfel depus este utilizat în vederea promovării dezvoltării economice și sociale în țara Beneficiarului.

(3) Autoritățile relevante ale celor două Guverne se consultă reciproc cu privire la detaliile utilizării fondului depus înainte de utilizare.

(4) Beneficiarul prezintă Guvernului Japoniei un raport elaborat într-o formă scrisă, acceptabilă pentru Guvernul Japoniei, privind utilizarea fondului depus fără întârziere, atunci când fondul depus este utilizat complet în conformitate cu dispozițiile din paragrafele (2) și (3) de mai sus.

7. Detaliile procedurale suplimentare pentru punerea în aplicare a prezentei înțelegeri sunt convenite prin consultare între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

8. Cele două Guverne se consultă reciproc în legătură cu orice chestiune care poate apărea în urma sau în legătură cu această înțelegere.

În continuare, am onoarea de vă propune ca această Notă și Nota de răspuns a Excelenței Dumneavoastră ce confirmă în numele Beneficiarului înțelegerea de mai sus, să constituie un acord între cele două Guverne, care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a Notificării scrise din partea Beneficiarului cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui acord.

Folosesc acest prilej pentru a-mi reînnoi față de Excelența Dumneavoastră asigurarea înaltei mele considerațiuni.

YAMADA Yoichiro
Ambasador Extraordinar
și Plenipotențiar al Japoniei
în Republica Moldova



Ministerul Afacerilor Externe
și Integrării Europene
al Republicii Moldova

Chișinău, 6 Decembrie. 2023

E.S. YAMADA Yoichiro
Ambasador Extraordinar
și Plenipotențiar al Japoniei
în Republica Moldova

Excelență.

Am onoarea de a confirma primirea Notei Excelenței Dumneavoastră din data de astăzi, având următorul cuprins:

„Am onoarea să mă refer la recente discuții întreținute între reprezentanții Guvernului Japoniei și ai Guvernului Republicii Moldova (denumit în continuare „Beneficiar”) privind cooperarea economică japoneză, care urmează să fie extinsă în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a Republicii Moldova, și să vă propun, din numele Guvernului Japoniei, următoarele aranjamente:

1. În scopul de a contribui la implementarea Programului de Dezvoltare Economică și Socială (denumit în continuare „Program”) de către Beneficiar, Guvernul Japoniei va acorda Beneficiarului, sub rezerva legislației și reglementărilor relevante și a creditelor bugetare ale Japoniei, un grant în valoare de trei sute de milioane de yeni japonezi (Y 300.000.000) (denumit în continuare „Grant”).

2. (1) Grantul și dobânda acumulată va fi folosit de către Beneficiar în mod adecvat și în exclusivitate pentru achiziționarea produselor și/sau serviciilor necesare pentru implementarea Programului, enumerate într-o listă convenită de comun acord între autoritățile relevante ale celor două Guverne (denumite în continuare respectiv „Produse” și „Servicii”), precum și pentru plata anumitor taxe necesare pentru implementarea Programului, cu condiția ca Produsele să fie produse în țările sursă eligibile, iar Serviciile să fie furnizate de către resortisanții țărilor sursă eligibile.

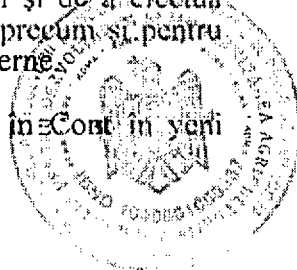
(2) Lista menționată în subparagraful (1) de mai sus va face obiectul unor modificări care pot fi convenite de autoritățile relevante ale celor două Guverne.

(3) Scopul țărilor-sursă eligibile menționate în paragraful (1) de mai sus va fi convenit între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

3. (1) Beneficiarul va deschide un cont de depozit obișnuit în yeni la o bancă din Japonia în numele Beneficiarului (denumit în continuare „Cont”) în termen de două luni de la data intrării în vigoare a actualei înțelegeri și va notifica în scris Guvernul Japoniei despre finalizarea procedurii de deschidere a Contului în termen de paisprezece zile de la data deschiderii Contului.

(2) Singurul scop al Contului este de a recepționa plățile în yeni japonezi menționate în paragraful (4) din partea Guvernului Japoniei, precum și de a efectua plățile necesare pentru achiziționarea Produselor și/sau a Serviciilor, precum și pentru orice altă plată convenită între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

4. Guvernul Japoniei va elibera Grantul prin efectuarea plății în Cont în yeni



japonezi a sumei menționate în paragraful (1) în perioada cuprinsă între data primirii notificării scrise menționate în sub-paragraful (1) din paragraful (3) și 31 martie 2024. Perioada poate fi prelungită de comun acord între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

5. (1) Beneficiarul trebuie să ia măsurile necesare:

(a) să se asigure că Grantul și dobânda acumulată sunt debursate complet din Cont pentru a fi pregătite pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor și pentru plata taxelor menționate în sub-paragraful (1) al paragrafului 2 în termen de douăsprezece luni de la data eliberării Grantului, cu excepția cazului în care perioada este prelungită de comun acord între autoritățile relevante ale celor două Guverne și pentru a rambursa suma rămasă la încheierea Programului Guvernului Japoniei;

(b) să se asigure că taxele vamale, impozitele interne și alte taxe fiscale care pot fi impuse în țara Beneficiarului în ceea ce privește achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor sunt scutite de autoritatea desemnată, fără a utiliza Grantul și dobânda acumulată;

(c) să acorde atenția cuvenită din punct de vedere ecologic și social în utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate;

(d) să prezinte Guvernului Japoniei un raport elaborat într-o formă scrisă, acceptabilă pentru Guvernul Japoniei, privind tranzacțiile din Cont, împreună cu copiile contractelor, cupoanelor și altor documente referitoare la tranzacțiile relevante, fără întârziere, atunci când Grantul și dobânda acumulată a acestuia sunt utilizate în totalitate pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor și pentru plata taxelor menționate în paragraful (2) sub-paragraful (1) sau la cererea Guvernului Japoniei;

(e) să se asigure că Produsele și/sau Serviciile sunt întreținute și utilizate în mod corespunzător și eficient pentru implementarea Programului și că nu sunt utilizate în scopuri militare;

(f) să asigure loturile de teren necesare pentru implementarea Programului și curățarea amplasamentelor;

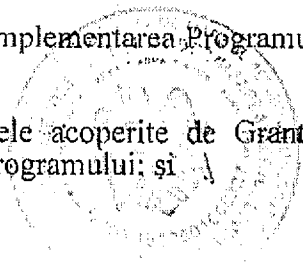
(g) să furnizeze instalații de distribuție a electricității, de furnizare a apei și de scurgere a apei, precum și alte instalații incidentale necesare pentru implementarea Programului;

(h) să asigure descărcarea promptă, vămuirea și transportul intern în țara Beneficiarului Produselor;

(i) să aprobe persoanele fizice din Japonia și/sau din țările terțe ale căror servicii pot fi necesare în legătură cu furnizarea Produselor și/sau a Serviciilor, astfel încât acestea să fie necesare pentru intrarea în țara Beneficiarului și să rămână în țară pentru îndeplinirea activității lor;

(j) să asigure siguranța persoanelor angajate în implementarea Programului în țara Beneficiarului;

(k) să suporte toate cheltuielile, în afară de cele acoperite de Grant și dobânda acumulată, necesare pentru implementarea Programului; și



(1) să furnizeze Guvernului Japoniei, la încheierea acestuia, un raport final privind Programul.

(2) La cerere, Beneficiarul furnizează Guvernului Japoniei informațiile necesare despre Grant și dobânda acumulată.

(3) În ceea ce privește transportul maritim și asigurarea maritimă a Produselor, Beneficiarul se abține de la impunerea oricăror restricții care pot împiedica concurența loială și liberă între companiile de transport maritim și de asigurări maritime.

(4) Produsele și/sau Serviciile nu sunt exportate sau reexportate din țara Beneficiarului.

6. (1) Beneficiarul sau autoritatea desemnată a acestuia depozitează în valută moldovenească toate veniturile din vânzarea Produselor într-un cont care urmează să fie deschis în numele său la Trezoreria de Stat a Ministerului Finanțelor Republicii Moldova. Suma veniturilor care urmează să fie depusă nu trebuie să fie mai mică de jumătate din suma totală plătită în yenii pentru achiziționarea Produselor, cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne au convenit altfel. Depozitul se depune în termen de trei ani de la data intrării în vigoare a prezentului înțelegeri, cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne convin altfel.

(2) Fondul astfel depus este utilizat în vederea promovării dezvoltării economice și sociale în țara Beneficiarului.

(3) Autoritățile relevante ale celor două Guverne se consultă reciproc cu privire la detaliile utilizării fondului depus înainte de utilizare.

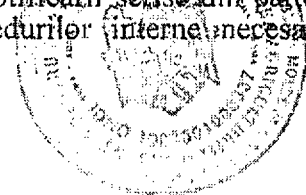
(4) Beneficiarul prezintă Guvernului Japoniei un raport elaborat într-o formă scrisă, acceptabilă pentru Guvernul Japoniei, privind utilizarea fondului depus fără întârziere, atunci când fondul depus este utilizat complet în conformitate cu dispozițiile din paragrafele (2) și (3) de mai sus.

7. Detaliile procedurale suplimentare pentru punerea în aplicare a prezentei înțelegeri sunt convenite prin consultare între autoritățile relevante ale celor două Guverne.

8. Cele două Guverne se consultă reciproc în legătură cu orice chestiune care poate apărea în urma sau în legătură cu această înțelegere.

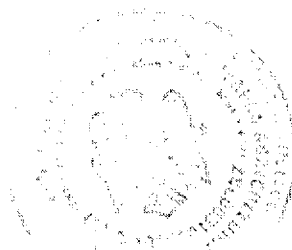
În continuare, am onoarea de vă propune ca această Notă și Nota de răspuns a Excelenței Dumneavoastră ce confirmă în numele Beneficiarului înțelegerea de mai sus, să constituie un acord între cele două Guverne, care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a Notificării scrise din partea Beneficiarului cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui acord."

În continuare, am onoarea de a confirma în numele Guvernului Republicii Moldova înțelegerea de mai sus și de a conveni că Nota Excelenței Dumneavoastră și această Notă ca răspuns să constituie un acord între cele două Guverne, care va intra în vigoare la data recepționării de către Guvernul Japoniei a Notificării scrise din partea Guvernului Republicii Moldova privind îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui acord.



Folosesc această oportunitate pentru a reînnoi față de Excelența Dumneavoastră asigurarea înaltei mele considerațiuni.

Nicolae POPESCU
Viceprim-ministru,
Ministru al Afacerilor Externe și
Integrării Europene al Republicii Moldova



Evidența Discuțiilor

În ceea ce privește Schimbul de Note dintre Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Beneficiar”) și Guvernul Japoniei din 6 Decembrie 2023, privind cooperarea economică japoneză care urmează să fie extinsă în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a Republicii Moldova (denumit în continuare „Schimb de Note”), reprezentanții Delegației Moldovenești și ai Delegației Japoneze doresc să înregistreze următoarele:]

1. În ceea ce privește paragraful (2) din Schimbul de Note, reprezentantul Delegației Japoneze a declarat că Guvernul Japoniei înțelege că:

(a) Beneficiarul va lua măsurile necesare pentru a preveni ca orice ofertă, donație sau plată, contraprestație sau beneficiu care ar fi interpretate ca o practică coruptă în țara Beneficiarului să fie făcută ca stimulent sau recompensă legată de atribuirea contractelor pe care agentul menționat în subparagraful (2) al paragrafului 2 din Procesul-verbal convenit asupra detaliilor procedurale ale Schimbului de Note le va încheia în vederea achiziționării Produselor și/sau a Serviciilor menționate în paragraful 2 al Schimbul de Note; și

(b) Beneficiarul va rambursa Guvernului Japoniei, atunci când are loc practica coruptă menționată în subparagraful (a) de mai sus, suma Grantului menționată în paragraful 1 din Schimbul de Note (denumit în continuare „Schimb”) echivalentă cu suma cheltuită în această practică coruptă, stabilită de Guvernul Japoniei.

2. În ceea ce privește subparagraful (2) al paragrafului 5 din Schimbul de Note, reprezentantul Delegației Japoneze a declarat că Guvernul Japoniei înțelege că:

(a) informațiile necesare includ informații privind practicile corupte legate de Grant; și

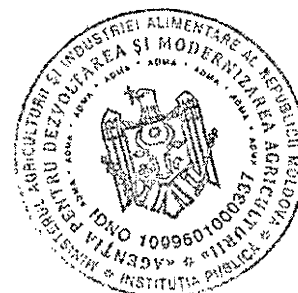
(b) Beneficiarul va asigura tratarea echitabilă a surselor acestor informații.

3. Reprezentantul Delegației Moldovenești a declarat că Delegația moldovenească nu are nici o obiecție față de declarația reprezentantului Delegației Japoneze menționată anterior.

Chișinău, 6 Decembrie 2023

Nicolae POPESCU
Viceprim-ministru,
Ministru al Afacerilor Externe și
Integrării Europene al Republicii Moldova

YAMADA Yoichiro
Ambasador Extraordinar
și Plenipotențiar al Japoniei
în Republica Moldova



Proces-verbal convenit asupra Detaliilor Procedurale

În ceea ce privește Schimbul de Note dintre Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Beneficiar”) și Guvernul Japoniei din 6 Decembrie 2023, privind cooperarea economică japoneză care urmează să fie extinsă în vederea promovării dezvoltării economice și sociale a Republicii Moldova (denumit în continuare „Schimb de Note”), reprezentanții Beneficiarului și ai Guvernului Japoniei doresc să înregistreze următoarele detalii procedurale, astfel cum s-a convenit între autoritățile relevante ale celor două Guverne:

1. Lista Produselor și/sau Serviciilor eligibile și a Țărilor Sursă Eligibile

Produsele și/sau Serviciile menționate în paragraful (2) subparagraful (1) din Schimbul de Note (denumite în continuare „Produse” și, respectiv, „Servicii”) și țările Sursă Eligibile menționate în paragraful (2) subparagraful (3) din Schimbul de Note sunt cele enumerate în Anexa I.

2. Achiziții publice

(1) Grantul menționat în paragraful (1) din Schimbul de Note (denumit în continuare „Grant”) și dobânda acumulată se utilizează pentru achiziționarea Produselor și/sau Serviciilor, precum și pentru taxele necesare pentru implementarea Programului de dezvoltare economică și socială.

(2) Pentru a se asigura respectarea acestor cerințe, este necesar ca Beneficiarul să angajeze un agent independent și competent pentru achiziționarea Produselor și/sau a Serviciilor.

Prin urmare, Beneficiarul încheie un contract de muncă, în termen de trei luni de la data intrării în vigoare a Schimbului de Note, cu Crown Agents Japan Limited (CA) (denumită în continuare „Agent”), pentru ca acesta să acționeze în numele Beneficiarului în conformitate cu Domeniul de aplicare al Serviciilor agentului menționat în Anexa II.

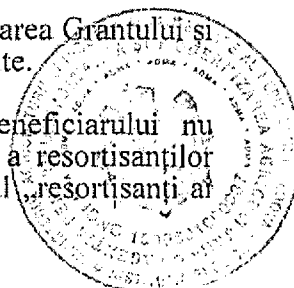
(3) Contractul de muncă menționat intră în vigoare de la aprobarea de către Guvernul Japoniei sub formă scrisă.

(4) Contractele de cumpărare a Produselor și/sau a Serviciilor se încheie în yeni japonezi între Agent și resortisanții japonezi, cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne au convenit altfel. (Termenul „resortisanți japonezi” din prezentul proces-verbal convenit asupra detaliilor procedurale înseamnă persoane fizice japoneze sau juridice japoneze controlate de persoane fizice japoneze și înregistrate în Japonia.)

(5) Produsele și/sau Serviciile vor fi achiziționate în conformitate cu orientările privind achizițiile desemnate de Guvernul Japoniei, care prevăd, printre altele, procedurile de licitație care trebuie urmate, cu excepția cazurilor în care aceste proceduri sunt inaplicabile sau inadecvate.

(6) Beneficiarul ia măsurile necesare pentru a urgenta utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate, inclusiv facilitarea procedurilor de import existente.

(7) Destinatul se asigură că nici un funcționar al Beneficiarului nu întreprinde nici o parte din activitatea resortisanților japonezi și/sau a resortisanților țărilor terțe la achiziționarea Produselor și/sau a Serviciilor. (Termenul „resortisanți ar



țarilor terțe” din actualul proces-verbal convenit asupra detaliilor procedurale înseamnă persoane fizice sau juridice din țări terțe.)

3. Comitetul

(1) După data intrării în vigoare a Schimbului de Note, cele două Guverne își desemnează reprezentanții care vor fi membri ai unui comitet consultativ (denumit în continuare „Comitet”), al căror rol este de a discuta orice chestiune care ar putea apărea în urma Schimbului de Note sau în legătură cu acesta. După aprobarea contractului de muncă menționat în subparagraful (3) din paragraful 2 de mai sus, Agentul va desemna un reprezentant care va participa la reuniunile Comitetului în calitate de consilier.

(2) Comitetul este prezidat de reprezentantul Beneficiarului. Reprezentanții altor organizații decât Agentul pot fi invitați, dacă este necesar, să participe la reuniunile Comitetului pentru a oferi servicii de consiliere.

(3) Competențele Comitetului sunt stabilite în Anexa V.

(4) Prima reuniune a Comitetului are loc după aprobarea de către Guvernul Japoniei a contractului de muncă menționat în subparagraful (3) al paragrafului 2 de mai sus. La cererea Guvernului Japoniei sau a Beneficiarului vor avea loc reuniuni suplimentare. Agentul poate oferi consultanță celor două Guverne cu privire la necesitatea organizării unei reuniuni a Comitetului.

4. Procedura de plată

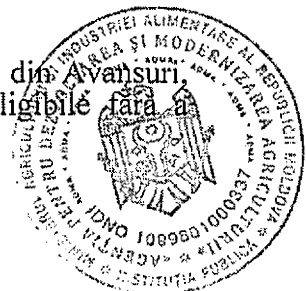
Procedura de plată privind achiziția de Produse și/sau de Servicii, precum și comisioanele Agentului în cadrul Grantului și dobânda acumulată sunt următoarele:

(1) Beneficiarul (sau autoritatea sa desemnată) și banca din Japonia menționată în subparagraful (1) al paragrafului 3 din Schimbul de Note (denumită în continuare „Bancă”) încheie un acord privind transferul de fonduri în care Beneficiarul desemnează Agentul ca reprezentant care acționează în numele Beneficiarului cu privire la toate transferurile de fonduri către Agent.

(2) Agentul transmite Băncii solicitări de transferare a fondurilor pentru a acoperi cheltuielile necesare pentru achiziționarea Produselor și/sau a Serviciilor, precum și a serviciilor conexe ale Agentului, prevăzute în Anexa II. Fiecare cerere este însoțită de o estimare detaliată a cheltuielilor, care urmează să fie acoperite de fondurile transferate și de o copie a aprobării contractului, menționat în subparagraful (3) al paragrafului 2 de mai sus, de către Guvernul Japoniei. O copie a cererii și a estimării se trimite în același timp Beneficiarului.

(3) În conformitate cu cererea Agentului conform subparagrafului (2) de mai sus, Banca notifică Beneficiarului cererea depusă de Agent. Banca plătește Agentului suma din contul menționat în subparagraful (1) al paragrafului 3 din Schimbul de Note (denumit în continuare „Cont”), cu excepția cazului în care Beneficiarul se opune acestei plăți în termen de zece zile lucrătoare de la notificarea Băncii. Agentul efectuează plăți către furnizorii de Produse și/sau Servicii din fondurile primite (denumite în continuare „Avansuri”) în conformitate cu termenii contractelor cu aceștia.

După efectuarea acestor plăți, Agentul poate utiliza suma rămasă din Avansuri, dacă este cazul, pentru achiziționarea altor Produse și/sau Servicii eligibile fără a transfera suma respectivă înapoi în Cont.



(4) În cazul în care suma rămasă în contul Agentului (denumită în continuare „Suma Rămasă”) este mai mică de trei% (3%) din Grant și dobânda acumulată, Beneficiarul poate solicita Agentului să ramburseze suma rămasă Beneficiarului pentru plăți care au fost deja efectuate de Beneficiarul achiziției de Produse și/sau Servicii și care nu au făcut obiectul Grantului și al dobânzilor acumulate, cu condiția ca aceste plăți să fi fost efectuate la sau după data intrării în vigoare a Schimbului de Note.

În cazul în care Agentul consideră că cererea Beneficiarului este adecvată și se eliberează un Certificat de Achiziții Eligibile pentru Suma Rămasă, confirmat atât de Beneficiar, cât și de Agent în conformitate cu formularul prevăzut în Anexa IV, Agentul rambursează suma rămasă Beneficiarului.

(5) În ceea ce privește subparagraful (1) litera (a) a paragrafului (5) din Schimbul de Note, nu se mai efectuează plăți după expirarea termenului menționat în subparagraful citat, cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne convin altfel.

5. Rambursarea Sumei Rămase

În ceea ce privește subparagraful (1) litera (a) a paragrafului (5) din Schimbul de Note, atunci când Guvernul Japoniei constată, la primirea raportului final, că utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate sunt incomplete, acesta informează Beneficiarul cu privire la procedurile de rambursare a Sumei Rămase în Cont și în Suma Rămasă. Beneficiarul rambursează fără întârziere această sumă Guvernului Japoniei prin procedurile notificate mai sus.

6. Depozitul în valută moldovenească

(1) În ceea ce privește subparagraful (1) al paragrafului 6 din Schimbul de Note, Agentul calculează suma care trebuie depusă în valută moldovenească de către Beneficiar. Cu excepția cazului în care autoritățile relevante ale celor două Guverne convin altfel, acestea se calculează pe baza prețului F.O.B. al Produselor și a cursului mediu de schimb din (anul și luna datei de semnare) cu care este notificat Fondul Monetar Internațional (FMI).

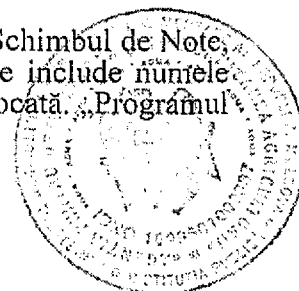
(2) Destinatarul se asigură că Agentul va primi extrase lunare din contul menționat în subparagraful (1) al paragrafului 6 din Schimbul de Note.

(3) Cu excepția cazului în care cele două Guverne au convenit altfel, Agentul prezintă, pentru o perioadă de cinci ani de la data intrării în vigoare a Schimbului de Note, rapoarte lunare pentru membrii Comitetului cu privire la suma care trebuie depusă și la suma efectiv depozitată în valută moldovenească.

(4) Destinatarul informează în mod direct Guvernul Japoniei cu privire la situația depozitului în valută moldovenească, la cererea Guvernului Japoniei.

(5) Beneficiarul se asigură că se va efectua un audit extern pentru a asigura gestionarea și utilizarea adecvată a depozitului în valută moldovenească și prezintă Guvernului Japoniei rezultatul auditului, la cererea Guvernului Japoniei.

(6) În ceea ce privește subparagraful (3) al paragrafului 6 din Schimbul de Note, Beneficiarul face „Programul de Utilizare” a fondului depozitat, care include numele proiectelor specifice, detaliile acestora și suma de bani care trebuie alocată. „Programul de Utilizare” este prezentat Guvernului Japoniei spre consultare.



Chișinău, 6 Decembrie 2023

Nicolae POPESCU
Viceprim-ministru,
Ministru al Afacerilor Externe și
Integrării Europene al Republicii Moldova

YAMADA Yoichiro
Ambasador Extraordinar
și Plenipotențiar al Japoniei
în Republica Moldova



Lista Produselor și/sau Serviciilor Eligibile
și a Țărilor Sursă Eligibile

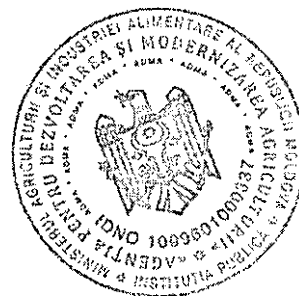
1. Produse și/sau Servicii Eligibile

(1) Produse Eligibile

<u>Nu.</u>	<u>UNSI TC COD</u> <u>(Rev. 2)</u>	<u>Descriere</u>
1.	081	Hrană pentru animale (cu excepția cerealelor nemăcinate)
2.	232	Latex din cauciuc natural; cauciuc natural și gume naturale similare
3.	233	Latex din cauciuc sintetic; cauciuc sintetic și cauciuc recuperat; deșeuri și resturi din cauciuc nedurificat
4.	244	Plută naturală brută și deșeuri (inclusiv pluta naturală în blocuri sau foi)
5.	245	Lemn de combustibil (cu excepția deșeurilor lemnoase) și cărbune din lemn
6.	246	Celuloză de lemn (inclusiv așchii și deșeuri de lemn)
7.	247	Alte tipuri de lemn în stare brută sau ecarisat
8.	248	Lemn, prelucrat simplu și traverse de cale ferată din lemn
9.	251	Celuloză și deșeuri de hârtie
		Excepție:
	251.1	Deșeuri de hârtie și carton; Resturi de hârtie sau de carton care se potrivesc doar pentru fabricarea hârtiei
10.	263	Bumbac



<u>Nr.</u>	<u>UNSITC COD</u> <u>(Rev. 2)</u>	<u>Descriere</u>
11.	264	Iută și alte fibre textile, nedenumite și necuprinse în altă parte, brute sau prelucrate, dar nefilate; câlți și deșeuri ale acestora (inclusiv scame sau destrămături)
12.	265	Fibre textile vegetale (altele decât bumbacul și iuta) și deșeurile de astfel de fibre
13.	266	Fibre sintetice adecvate pentru filare
14.	267	Alte fibre sintetice sau artificiale potrivite pentru filare și deșeurilor în fibre sintetice sau artificiale
15.	268	Lână și alt blănuri de origine animală (cu excepția blaturilor de lână)
16.	271	Îngrășăminte organice
17.	277	Materiale abrazive naturale, adică (nedenumite și necuprinse în altă parte (inclusiv diamante industriale)
18.	278	Alte minerale brute
19.	281	Minereuri de fier și concentrate
20.	287	Minereuri și concentrate din metale de bază, nedenumite și necuprinse în altă parte
21.	288	Deșeuri și resturi de metale de bază neferoase, nedenumite și necuprinse în altă parte
22.	322	Cărbune, lignit și turbă
23.	323	Brichete; cocs și semicocs de cărbune, lignit sau turbă; cărbune de retortă
24.	333	Uleiuri petroliere brute, uleiuri brute obținute din minerale bituminoase
25.	334	Produse petroliere rafinate



<u>Nr.</u>	<u>UNSIITC COD</u> <u>(Rev. 2)</u>	<u>Descriere</u>
26.	335	Produse petroliere reziduale, nedenumite și necuprinse în altă parte și materiale conexe
27.	341	Gaz, natural și fabricat
28.	511	Hidrocarburi, nedenumite și necuprinse în altă parte, și derivații lor halogenați, sulfonați, nitrați sau nitrozați
29.	512	Alcool, fenoli, alcooli fenolici și derivații lor halogenați, sulfonați, nitrați sau nitrozați
30.	513	Acizi carboxilici și anhidridele, halogenurile, peroxizii și peracidele lor, precum și derivații lor halogenați, sulfonați, nitrați sau nitrozați
31.	514	Compuși cu funcție de azot
32.	515	Compuși organo-anorganici și heterociclici
33.	516	Alte produse chimice organice
34.	522	Elemente chimice anorganice, oxizi și săruri de halogen
35.	523	Alte substanțe chimice anorganice; compuși organici și anorganici ai metalelor prețioase
36.	531	Coloranți organici sintetici etc., indigo natural și lacuri colorate
37.	532	Extracte de vopsire și tăbăcire, materiale de tăbăcire sintetice
38.	533	Pigmenți, vopsele, lacuri și materiale conexe
39.	562	Îngrășăminte minerale
40.	582	Produse de condensare, policondensare și poliadizare, modificate sau polimerizate, liniare (de exemplu, fenoplasturi, aminoplasti, alchidici, esteri polialilici și alți poliesteri nesaturați, siliconi)



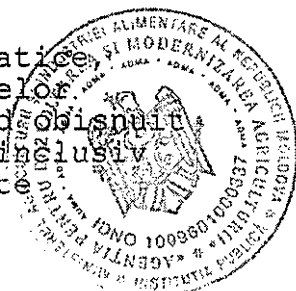
UNSI TC COD

Nr. (Rev. 2)Descriere

41. 583 Produse de polimerizare și copolimerizare (de exemplu, polietilenă, politetrahaloetilene, poliizobutilenă, polistiren, clorură de polivinil, acetat de polivinil, polivinil cloracetat și alți derivați polivinilici, derivați poliacrilici și polimetacrilici, rășini cumaron-indenice)
42. 584 Celuloză regenerată; Nitrat de celuloză, acetat de celuloză și alți esteri ai celulozei, eteri de celuloză și alți derivați chimici ai celulozei, plastificate sau nu (de exemplu, collodii, celuloizi); Fibră vulcanizată
43. 585 Alte rășini artificiale și materiale plastice
44. 592 Amidon, inulină și gluten de grâu; substanțe albuminoide; cleiuri
45. 598 Diverse produse chimice, nedenumite și necuprinse în altă parte
46. 612 Articole din piele sau din piele reconstituită, nedenumite și necuprinse în altă parte; Șelărie și hamuri; Părți ale încălțămintei, nedenumite și necuprinse în altă parte
47. 621 Materiale din cauciuc (de exemplu, paste, plăci, foi, tije, fire, tuburi din cauciuc)
48. 625 Anvelope de cauciuc, anvelope, benzi de rulare intersanjabile, tuburi interioare și flapsuri, anvelope pentru roți de toate tipurile

Excepție:

- (1) 625.1.2 Anvelope pneumatice noi, din cauciuc, pentru mașini de curse
- (2) 625.4 Anvelope, pneumatice noi, de tipul celor utilizate în mod obișnuit pe motociclete (inclusiv motoare) și alte



mijloace de ciclism

UNSI TC Nr.	COD (Rev. 2)	Descriere
49.	628	Articole din cauciuc, nedenumite și necuprinse în altă parte
50.	633	Produse din plută
51.	634	Furnir, placaj, lemn "îmbunătățit" sau reconstituit și alte tipuri de lemn prelucrat, nedenumite și necuprinse în altă parte
52.	635	Produse de lemn, nedenumite și necuprinse în altă parte
53.	641	Hârtie și carton
54.	651	Fire textile
55.	653	Țesături din fibre artificiale (cu excepția țesăturilor înguste sau speciale)
56.	657.51	Sfori, funii, frânghii și cabluri, împletite sau nu
57.	657.52.10	Plase, plase de pescuit, din fire de bumbac, sfori, funii sau frânghii (Cu excepția minciogurilor de pescuit)
58.	657.52.11	Plase, plase de pescuit, sintetice sau din fire textile regenerate, sfori, funii sau frânghii (Cu excepția minciogurilor pentru pește)
59.	657.52.12	Plase, plase de pescuit, din fibre, sfori, funii sau frânghii (Cu excepția minciogurilor pește)
60.	657.52.13	Plase, pescuit, năvod
61.	658.1	Saci și pungi din materiale textile, de tipul celor utilizate pentru ambalarea mărfurilor
62.	661	Var, ciment și materiale de construcție fabricate (cu excepția materialelor din sticlă și argilă)
63.	662	Materiale de construcții din argilă și materiale de construcții refractare



UNSI Nr.	ITC (Rev. 2)	COD <u>Descriere</u>
64.	664	Sticlă
65.	671	Fontă, oglindă, fier spongios, fier sau pulberi oțel și aliaje din fier
66.	672	Lingouri și alte forme primare, din fier sau oțel
67.	673	Bare, tije, unghiuri, forme și secțiuni din fier și oțel (inclusiv pilonul)
68.	674	Plăci și foi universale din fier sau oțel
69.	675	Cercuri și benzi, din fier sau oțel, laminate la cald sau laminate la rece
70.	676	Șine și elemente de cale ferată, din fier sau oțel
71.	677	Fier sau sârmă din oțel (exclusiv tija din sârmă), acoperită sau nu, dar neizolată
72.	678	Tuburi, țevi și fittinguri din fier sau oțel
73.	679	Piese turnate din fontă și oțel, forjate și ștanțate, în stare brută
74.	682	Cupru
75.	683	Nichel
76.	684	Aluminiu
77.	685	Plumb
78.	686	Zinc
79.	687	Staniu
80.	689	Diverse metale de bază neferoase utilizate în metalurgie și ceramică
81.	691	Structuri și părți de construcții, nedenumite și necuprinse în altă parte, din fier, oțel sau aluminiu
82.	692	Containere metalice pentru depozitare și transport



UNSITC Nr.	COD (Rev. 2)	Descriere
83.	693	Articole din sârmă (cu excepția cablurilor electrice izolate) și grile pentru garduri
84.	694	Cuie, șuruburi, piulițe, nituri și altele din fier, oțel sau cupru
85.	695	Instrumente pentru utilizare manuală sau în mașinărie
86.	711	Cazane generatoare de vapori de abur, cazane de apă supraîncălzită și instalații auxiliare pentru utilizarea acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
87.	712	Unități de abur sau alte unități de vapori, cu sau fără încorporare a cazanelor (inclusiv motoarele mobile, dar nu și a tractoarele cu aburi, cilindri compactori cu aburi sau locomotive de cale ferată cu aburi) și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
88.	713	Motoare cu piston cu ardere internă și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
		Excepție:
		(1) 713.1 Motoare cu piston cu ardere internă pentru aeronave și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
		(2) 713.2.5 Motoare cu piston cu combustie internă, pentru vehicule blindate de luptă
		(3) 713.3 Motoare cu piston cu ardere internă, propulsie maritimă
89.	716	Instalații electrice de rotație și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
90.	718	Alte mașini generatoare și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte

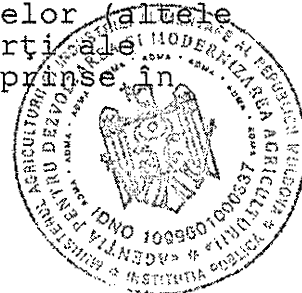
Excepție:

718.7 Reactoare nucleare și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în



altă parte

<u>Nr.</u>	<u>UNSIITC COD</u> <u>(Rev. 2)</u>	<u>Descriere</u>
91.	721	Mașini agricole (cu excepția tractoarelor) și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
92.	722	Tractoare (altele decât cele de la pozițiile 744.11 și 783.2), echipate sau nu cu prize de putere, cu trolii sau cu role
93.	723	Inginerie civilă și instalații și echipamente pentru contractanți și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
94.	724	Mașini textile și pielărie și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
95.	725	Mașini de prelucrare a hârtiei și a celulozei, mașini de tăiat hârtie și alte mașini pentru fabricarea articolelor din hârtie și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
96.	726	Mașini de imprimare și de legare a cărților și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
97.	727	Mașini de prelucrare a alimentelor (cu excepția celor de uz casnic) și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
98.	728	Alte mașini și echipamente specializate pentru anumite industrii și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
99.	736	Mașini-unelte pentru prelucrarea metalelor sau a carburilor metalice, precum și piesele și accesoriile acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
100.	737	Mașini de prelucrare a metalelor (altele decât mașinile-unelte) și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte



UNSIITC COD

Nr. (Rev. 2)

Descriere

101. 741

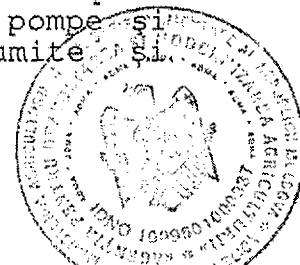
Echipamente pentru încălzire și răcire și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte

Excepție:

- (1) 741.31.10 Furnale electrice, pentru separarea sau reciclarea combustibililor nucleari iradiați sau pentru tratarea deșeurilor radioactive
- (2) 741.31.38 Cuptoare electrice pentru separarea sau reciclarea combustibililor nucleari iradiați sau pentru tratarea deșeurilor radioactive
- (3) 741.32.14 Furnale neelectrice pentru separarea sau reciclarea combustibililor nucleari iradiați sau pentru tratarea deșeurilor radioactive
- (4) 741.32.34 Cuptoare neelectrice pentru separarea sau reciclarea combustibililor nucleari iradiați sau pentru tratarea deșeurilor radioactive
- (5) 741.5 Mașini de climatizare autonome, cuprinzând un ventilator cu motor și elemente pentru schimbarea temperaturii și umidității aerului și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte

102. 742

Pompe (inclusiv motoare și turbo-pompe) pentru lichide, cu sau fără dispozitive de măsurare; elevatoare de lichid cu cupă, cu lanț, șurub, banda și tipuri similare; părți ale astfel de pompe și elevatoare de lichid, nedenumite și necuprinse în altă parte



UNSI TC COD

Nr. (Rev. 2)

Descriere

103. 743 Pompe (altele decât pompele pentru lichide) și compresoare; ventilatoare și suflante; pentru centrifuge; aparate de filtrare și purificare și părți ale acestora,
Excepție:
- (1) 743.5.1 Centrifuge pentru separarea izotopilor de uraniu
- (2) 743.5.2 Centrifuge pentru separarea sau reciclarea combustibililor nucleari iradiați sau pentru tratarea deșeurilor radioactive
104. 744 Echipamente mecanice de manipulare și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
105. 745 Alte mașini, unelte și aparate mecanice neelectrice și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
Excepție:
- 745.24 Distribuitoare automate (de timbre, țigarete, ciocolată și mașini alimentare), care nu sunt jocuri de pricepere sau de noroc și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte
106. 749 Piese neelectrice și accesorii ale mașinilor, nedenumite și necuprinse în altă parte
107. 771 Mașini electrice (altele decât cele electrice rotative din poziția 716) și părți ale acestora, nedenumite și



necuprinse în altă parte



<u>Nr.</u>	UNSITC COD (Rev. 2)	<u>Descriere</u>
108.	772	Aparate electrice pentru fabricarea și spargerea circuitelor electrice, pentru protecția circuitelor electrice, pentru a face racordarea sau conectarea circuitelor electrice (de exemplu, comutatoare, relee, siguranțe, paratrăsnete, regulatoare de undă, prize, dulii și cutii de joncțiune); Rezistențe fixe sau variabile (inclusiv potențiometre), altele decât rezistențele de încălzire; Circuite imprimate; panouri (altele decât panouri telefonice) și panouri de control, de exemplu; părți ale aparatelor de mai sus Excepție:
	772.3.3	Dimeri, lumină, teatru
109.	773.	Echipamente pentru distribuția energiei electrice
110.	776.3.4	Celule solare
111.	778	Mașini și aparate electrice, nedenumite și necuprinse în altă parte Excepție:
	778.85	Acceleratoare de particule și părți ale acestora, nedenumite și necuprinse în altă parte

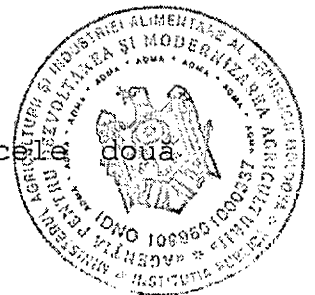


<u>Nr.</u>	<u>UNSI TC COD</u> <u>(Rev. 2)</u>	<u>Descriere</u>
112.	782	Autovehicule pentru transportul de mărfuri sau materiale și autovehicule cu destinație specială Excepție: (1) 782.1.1 Ambulanțe cu motor rutier (2) 782.1.6 Dricuri cu motor rutier (3) 782.1.25 Dube pentru livrare cu motor rutier (4) 782.1.26 Dube pentru transportarea mobilei cu motor rutier (5) 782.1.27 Dube pentru transportarea deținuților cu motor rutier (6) 782.1.28 Dube cu partea transportatoare detașabilă, cu motor rutier (7) 782.2 Camioane și camionete cu motor de uz special (cum ar fi camioanele defalcate, masinile pompierilor, scări de ieșire de urgență în caz de incendiu, camionete pentru curățarea străzilor, tehnică pentru dezăpezire, tehnică care pulverizează, camioane cu macara, camioane cu lumină de proiecție, ateliere mobile și unități radiologice mobile), cu excepția autovehiculelor de la pozițiile 781, 782.1 și 783.1 (cărucioare de apă, motoare rutiere (782.2.42), ateliere mobile, cu motorizare (782.2.43)
113.	783	Autovehicule cu motor rutier, nedenumite și necuprinse în altă parte
114.	784	Piese și accesorii ale autovehiculelor de la pozițiile 722, 781, 782 sau 783



Domeniul de aplicare al Serviciilor Agentului

1. Furnizarea de informații și consiliere la reuniunile Comitetului
2. Asigurarea faptului că Beneficiarul și utilizatorii finali înțeleg pe deplin procedurile care trebuie utilizate, inclusiv necesitatea depozitului în valută moldovenească, dacă este necesar
3. (1) Pregătirea specificațiilor Produselor și/sau Serviciilor pentru Beneficiar, inclusiv, dacă este necesar, discuții detaliate cu utilizatorii finali
(2) Pregătirea documentelor de licitație adecvate tipului și valorii Produselor și/sau Serviciilor care urmează să fie achiziționate
(3) Publicitatea ofertelor, în cazul în care urmează să fie organizată o licitație competitivă, a cărei formulare urmează să fie convenită între cele două Guverne
(4) Evaluarea ofertelor, inclusiv a considerentelor tehnice și financiare
(5) Trimiterea recomandărilor către Beneficiar spre aprobare pentru plasarea comenzii la furnizori
4. Primirea și utilizarea Avansurilor în conformitate cu contractul de muncă încheiat cu Beneficiarul menționat în subparagraful (2) al paragrafului 2 din Procesul-verbal convenit asupra Detaliilor Procedurale
5. Negocieri și încheierea contractelor cu furnizorii, inclusiv măsuri satisfăcătoare de plată, transport și inspecție
6. Verificarea progresului livrărilor pentru a se asigura că datele de livrare sunt respectate
7. Furnizarea către Beneficiar și utilizatorii finali a documentelor care conțin informații detaliate privind progresul comenzilor, notificarea comenzilor plasate, amendamente la contracte, informații de livrare, documente de expediere etc.
8. Plăți către furnizori din Avansuri
9. Furnizarea următoarelor documente către cele două Guverne:



(1) Certificat de Achiziții Eligibile în conformitate cu Anexa III

(2) Factura proforma

10. Pregătirea rapoartelor trimestriale privind statutul celor două Guverne, care cuprinde solicitările, comenzile, statutul comenzilor, valorile și informațiile de livrare

11. Transmiterea declarațiilor trimestriale către cele două Guverne care detaliază balanța față de Grant și dobânda acumulată și toate plățile pentru trimestru

12. Prezentarea către Guvernul Japoniei a unui raport general de evaluare care conține detalii privind toate Produsele și/sau Serviciile transportate, țara sursă, data livrării, valoarea Produselor și/sau a Serviciilor (inclusiv taxele relevante) și sumele totale acordate și rămase

13. Transmiterea către membrii Comitetului a rapoartelor lunare privind depozitul în valută moldovenească menționate în subparagraful 3 al paragrafului 6 din procesul-verbal convenit asupra detaliilor procedurale, care detaliază suma totală care trebuie depusă, suma efectiv depozitată și rata acesteia.



3. Costul Produselor și/sau Serviciilor

a. Produse și/sau Servicii:

b. Marfă:

c. Asigurare Maritimă:

d. Taxele Agentului:

e. Total (a+b+c+d):

4. Furnizor

Nume:

Adresă:

Cetățenie:

(Țara în care furnizorul este constituit și înregistrat)

5. Beneficiar

Nume:

Adresă:

(Semnătură)

Agent

Nume, Titlu



Anexa IV

Certificat de Achiziții Eligibile
pentru Suma Rămasă
(Procedura de Rambursare)

Data:
Ref. Nr:

În ceea ce privește ordinul de plată, subsemnatul certifică faptul că achiziția legată de ordinul de plată menționat mai jos respectă toți termenii și condițiile relevante ale Schimbului de Note dintre Guvernul Japoniei și Guvernul Republicii Moldova din (data semnării S/N) și Procesul-verbal convenit asupra detaliilor procedurale dintre cele două Guverne din (data semnării P/V).

Reprezentantul subscris al Beneficiarului certifică, de asemenea, faptul că Beneficiarul nu a solicitat în prealabil rambursarea în temeiul respectivului Schimb de Note și nici alte acorduri de finanțare cu alte surse de asistență oficială pentru oricare dintre sumele solicitate pentru rambursare în conformitate cu ordinul de plată.

Principalele date relevante privind achiziția sunt după cum urmează.



1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
Tranzacție	Cumpărător	Furnizor (Nume)	Cetățenie Furnizor	Produce și/sau servicii	Origine	Data de plată	Suma de Plată	Metoda de Achiziție
1.								
2.								
3.								
4.								
.								
.								

Pentru fiecare dintre tranzacțiile de mai sus se anexează următoarele documente (într-un singur exemplar).

- a. Scrisoare de însoțire întocmită de o bancă de negociere/plătitoare
- b. Factura de încărcare, chitanța coletului poștal sau nota de transport aerian
- c. Factură

Semnătură autorizată
(Beneficiar)
Nume, Titlu

Semnătură autorizată
(Agent)
Nume, Titlu

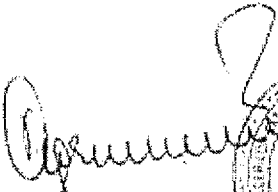


Competențele Comitetului

1. Să elaboreze un plan calendaristic pentru utilizarea rapidă și eficientă a Grantului și a dobânzii acumulate
2. Să facă schimb de opinii cu privire la alocarea Grantului și dobânda acumulată, precum și cu privire la potențialii utilizatori finali
3. Să identifice problemele care ar putea întârzia utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate, precum și explorarea soluțiilor la astfel de probleme
4. Să facă schimb de opinii cu privire la publicitatea legată de utilizarea Grantului și a dobânzii acumulate
5. Să discute orice altă chestiune care ar putea apărea în urma sau în legătură cu Schimbul de Note



Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia autentică de pe traducerea oficială a Acordului de grant, întocmit prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Japoniei privind realizarea proiectului "Asigurarea Fermierilor cu Fertilizanti" (Chișinău, 6 decembrie 2023), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.


Violeta AGRICI
Șefa Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene

